

I CIVITOTI IN PRETURA

Di Nino Martoglio

Scene satirichi-farsichi in un attu

'ntra li gerghi di lu quarteri di la Civita, in Catania, e di li guardii di questura di Sicilia

(Impaginato da Enzo Scalisi da testo originale)

PIRSUNAGGI

GIUVANNI MASILLARA, accusatu

LU PRETURI

LU PUBBLICU MINISTERU

LU CANCELLERI

L'USCERI

L'AVVUCATU PAPPALUCERNA

CICCA STONCHITI, civitota

MESSER RAPA, guardia di questura

VIULANTI, civitota

Di jnnaru, epuca prisenti

ATTU UNICU

La scena rappresnta la sala d'udienza d'una Pretura Urbana, in Catania. In funu bancu a menza luna, e ccu lu seggiu di lu Preturi; in centru chiddu di lu P. M., a manu dritta, e chiddu di lu Cancilleri a manu manca. Porta arreri lo bancu, autra a la dritta e la cumuni a la manca. Accostu a lu P. M., chiù sutta, un vancu, ppi l'accusati. Tutti l'arredi relativi. Lo publicu si supponi 'ntra la platea.

SCENA I

Lu Preturi, lu P. M., lu Cancilleri, l'Avvucatu, l'Usceri

USCERI *(appena si isa la tila)* Il Pretore! *(al publicu)* Signuri mei, 'i cappeddi *(guardannu in funnu a la platea)* A vui, 'a coppula!... Si 'a birritta!... 'A scuzzetta, zampirru!... *(accalurannusi)* 'Gnursi, 'gnursi, vi l'aviti a livari! Di unni calati, d'i Mungiuffi?

PRETURI *(chi s'ha vistu tràsiri, a lu isari di lu sipariu, 'n semi ccu lu P. M., e pigghiari postu)* Dunque... È introdotta la causa Masillara-Fraschinella. Le parti ci sono?

USCERI Sissignori!

PRETURI Fate la chiama dei testimonii.

USCERI *(passannu, ppi la camuni, 'ntra l'antisala, chiama, a vuci auta)* Messer Rapa! Francesca Stònchiti! Giuseppa Caillazza! Violante Sparapaulo!... *(Si senti rispunniri: «Prisenti! Prisenti! Prisenti!...»)*.

PRETURI *(rivoltu all'accusatu)* Giovanni Masillara, alzatevi.

MASILLARA *(susennusi da lu scanna di li rei, ccu la coppula 'n manu, ca turciunia tutta)* Prisenti.

PRETURI Voi siete accusato d'aver ferito, con arma da punta e taglio, all'addome, il nominato Natale Frasinella. Confessate?

MASILLARA Quali cunfissari, signuri, si ju ancora 'n haju graputo beccu!...

PRETURI Va bene, discolpatevi.

MASILLARA Chissa, 'ccillenza, fu luminata, ca mi nisceru certi sbirruni d' 'u me' quarteri, pirchi mi volunu mali!

PRETURI Cosa dite?... Che c'entra la limonata?

MASILLARA Sicuru, ca c'entra!... Si non era ppi 'ssa luminata, jù a 'st'ura non mi trovassi ccani!

PRETURI Ma questa circostanza della limonata è nuova; voi non l'avete accennata, nel vostro interrogatorio.

MASILLARA Signuri, non nni sappumu sèntiri chiù!... Voscenza ppi luminata chi cosa 'ntenni?...

PRETURI La bibita!

MASILLARA E 'ddocu è 'u sbagghiu!... Non è pipita, è tacca, vàja, mancu?

PRETURI Tacca?... Un'altra definizione ostrogota!...

AVVUCATU Ecco, ecco, signor Pretore, perdoni. L'accusato si esprime con degli idiotismi: tacca vuol dir macchia e luminata - non limonata - significa: nominata, calunnia.

PRETURI (*all'Avvucatu*) Ho capito, grazie (*all'accusatu*) Benissimo! Adesso saltate fuori con la calunnia!... Allora il colpo di coltello al Frascinella chi l'ha inferto, lo Spirito Santo?

MASILLARA Signuri, in funnu pari ca ci l'avissi datu jù; ma non bisogna cridiri all'apparenza...

PRETURI Che apparenza?

MASILLARA Certu! La cosa bisogna arraciunalla!... Lu fattu, 'ccillenza, si sviluppò di la seguenti: Nell'atto del racionamento ca ju faceva ccu Natali Fraschinedda, siccomu mi munnava un citrolu, 'ccillenza, nicissariamenti aveva a manu un picculu *cincu sordi*, ossia una spezia di timpirinu.

PRETURI Lungo dodici centimetri...

MASILLARA Ha vinutu 'ddu me' signuri, ccu 'na 'mpunenza, e dici: tiriti, carogna! e 'n dittu e 'n fattu, sparmò un *liccasapuni* e s'ha muddatu ccu 'n corpu all'angilina. Ju, allura, ppi schifiararmilla, ci fazzu una 'nquartata e m'arriparu ccu la manu ritta, unni, 'nnuccentammenti, c'era lu timpirinu; iddu, ccu 'dd'abbrivu ca purtava, mi vinni 'ncontru ccu la panza, e si l'ha pigghiatu da sé midesimu, signuri,

comu si la putrebbi pigghiari unu ca casca supra un chiovu o una lima, o un trincettu di calciolaio straboduto per terra.

PRETURI *(a lu P. M.)* Non ne ho capito un'acca *(a lu Cancelleri)* Cancelliere, avete scritto?

CANCILLERI *(ca è un pocu surdu e un pocu 'nsunnacchiatu)* Sissignore.

PRETURI Leggete, per favore.

CANCILLERI *(leggi)* Stavo sbucciando un cedriolo di cinque soldi quando fui investito da Angelina, per schifare la quale ho fatto un'inquartata e con l'abbrivo è caduta sopra un chiodo, ferendosi alla pancia.

PRETURI Ma chi?

CANCILLERI La nominata Angelina.

AVVUCATU *(tinennusi la panza, ppi lu gran ridiri)* No, no, signor Pretore, senta: L'accusato nega di aver colpito di sua volontà e asserisce, invece, che ha ferito il Fraschinella incidentalmente, mentre questi lo investiva, irato.

PRETURI *(a lu Cancelleri)* E allora voi che cosa avete scritto?... Correggete! *(all'accusatu)* Avete un avvocato?

MASILLARA Non signuri.

PRETURI Avvocato Pappalucerna, vuole difenderlo lei?

AVVUCATU Come piace al signor Pretore.

MASILLARA Un mumento, signuri, sapémuni sèntiri. Jù avvucatu non nni sentu pagari.

USCERI Non pagati vui, babbasunazzu, l'erariu, paga.

MASILLARA Ah, allora, mentri c'è 'ssu bonifatturi... Benchi ca 'st'avvucatu mi pari smiciaciàtu ...

USCERI *(a lu publicu, tutti li vòti chi ridi)* Silenziu!

PRETURI *(all'Usceri)* Introduce la teste Francesca Stònchiti.

MASILLARA Si vossignuria ci prummetti *(accinnannu 'mmenzu a lu publicu)* ddà c'è macari 'u zu Arfiu Mangiammorsa, ca era prisenti, e ci pò diri unu di tuttu.

PRETURI Silenzio, voi, sedete! (*Masillara s'assetta*).
 USCERI (*davanti a la cumuni, forti*) Francesca Stònchiti!...

SCENA II

Cicca Stònchiti e ditti

CICCA (*di luntanu, ccu vuci stintoria*) Prisentì!... Prummissu... Con prummissu!... Va, prummittiti!... Vih, malanova, Ci prummittiti?... E chi schifiu è, lassàtimi passari!. ...

PRETURI Dunque?...

CICCA (*c. s.*) E torna!... Varda chi su' belli misi, a pani e tumazzu!... Senza mungiri, oh, ca picciuttedda schetta, sugnu!... Vih, 'sti sfacinnatazzi!... Livàtivi, vi dicu, malanontra di vu' sulì!... Ahi, macari pizzuluni?... Vardati chi c'è cca, a 'sta matina!

PRETURI Ma che cosa avete? Perché non vi fate avanti!

CICCA (*trasennu*) Chi haju?... Voscenza chi non si nn'adduna, ca ci armanu l'òpira, 'sti sbriugnati malacunnutta? (*vutannusi versu l'antisala, amminazzusa*) Sbrìugnati e civittunazzi! Pizzuliati 'e vostri soru, si nn'aviti!... Oh, ca si mi sauta 'a musca cavaddina, l'occhi vi tiru, 'sa chi vi pari?

PRETURI Insomma, vi volete fare avanti, si o no?

CICCA (*irritata*) Varda ca a 'st' autru haju a sèntiri! Chi fa, ci abbagna 'u pani, voscenza? Comu mi puteva fari avanti, sennu ca mi tiravunu 'u muccaturi e 'u fazzulittuni? (*c.s.*) Sbrìugnatazzi! E poi dicevanu ca ci 'mpinceva 'a frinza 'nt' 'e buttuni! 'Nt' 'e vostri facciazzi fraciti c'aviti, vi 'mpinceva!...

PRETURI Ma con chi l'avete?

CICCA Chi n'e' vidi, voscenza, chi su' belli misi, a cumarca? Ffu malanova di vu' sulì!

PRETURI Ma vivaddio, finitela, con questo chiasso! Siete davanti alla giustizia, comportatevi come si deve!

CICCA Voscenza nn'àvi raggiuni, ma a mia macari m' ha a cumpatiri!
Primisi primisi ca 'mprisenza di lici non ci haju statu mai e perciò non ci haju pututu pigghiari versu, e poi, ccu 'sti sfacinnatazzi, ca ci armaru 'ssa menz'uredda!

PRETURI Andiamo, come vi chiamate?

CICCA (*fra di sé*) Varda a 'st' autru ch'è lisiu, ora! (*A lu preturi*) Comu mi chianu? Voscenza chi n' 'o sapi? Comu, ora ora mi chiamau a vuci forti, 'stu cristianu! (*accenna all'Usceri, aggiungennu fra di sé*) Ch' è lariu, malanova! Non m"u vulissi 'nsunnari a 'sta notti!

PRETURI (*siddiatu*) Rispondete, come vi chiamate?

CICCA Ca Cicca, signuri, Cicca Stònchiti.

PRETURI Del fu?

CICCA Comu?

PRETURI Del fu?

CICCA (*menza siddiata*) Non cumprennu.

PRETURI Vostro padre, è vivo, o morto?

CICCA (*nvipuruta*) Di èsseri, signuri, è mortu; ma no *ffu*, ca, ppi sapillu, 'a bonarma, ciarava di giursuminu e rosa!

PRETURI (*siddiatu*) Va bene, quando uno è morto si dice fu. Vostra madre?

CICCA Tantabedda, signuri, grazii.

PRETURI Morta anch'essa?

CICCA (*satannu 'nta l'aria*) Toccu ferru, 'ccillenza! 'Ncampusantu, 'a fici addivintari, 'a me' casa! Me' matri è chiù viva di 'na testa d'agghiu!

PRETURI Sta bene, e come si chiama?

CICCA Cuncetta Bellaquasetta ppi parti di lu so' casatu, Cuncetta Inchisbai ppi parti di so' maritu.

PRETURI Ma se avete detto che vostro padre si chiama Stònchiti!... Ora gli avete cambiato nome?

- CICCA Non signuri, me' matri ha pigghiatu tri mariti, e Inchisbai è l'urtimu.
- PRETURI Salute! E voi siete del primo o del secondo letto?
- CICCA Chi è ca dici?
- PRETURI Dico se siete figlia del primo o del secondo letto?
- CICCA Signuri, non sacciu sèntiri, ju sugnu figghia di me' matri e di me' patri.
- PRETURI Auffa! Ma siete figlia del primo o del secondo marito?
- CICCA Ah!... D' 'u primu maritu!... Puteva sàpiri sèntiri!... Voscenza parrava d' 'u lettu!... 'U lettu sempri unu ha statu; àvi quarant'anni ca me' matti àvi 'ssu lettu!...
- PRETURI Dove siete nata?
- CICCA O' Curtigghiu d' Aliva, a' Civita.
- PRETURI Quanti anni avete?
- CICCA Nascii 'nt' o qualera, voscenza si fa 'u cuntù.
- PRETURI Ma che conto! Che indicazione è questa?... Cancelliere, scrivete: di anni trentacinque.
- CICCA Chi è ca dici? Vih, ch'è beddu!... E chi tagghia 'rassu!... *(a lu Cancellieri)* Oh, oh, non scriviti nenti, a vu' 'n autru, ca poi m'arresta scrittu!... *(a lu Preturi)* Ju, ppi sapillu, trentadu'anni 'i fici a li chinnici di giugnettu.
- PRETURI Ah, ecco che lo sapete fare da voi, il conto. Perché facevate lo gnorri?
- CICCA Cui, ju? E voscenza chiù di chissu pò diri!... Quali gnuri, 'a lavannara, fazzu.
- PRETURI Dunque di anni trentadue, avete detto? Giurate .
- CICCA Ppi l'armuzza di me' 'gnuri patri! Chi c'entra?... Nenti, non mi nn'ammucciu *(mittennusi li ita intra a l'occhi)* Orva di l'occhi mancu?
- PRETURI Santa pazienza!... Dite come dico io: Giuro di dire...

- CICCA Ah, cumprennu, cumprennu: Giuru di diri...
- PRETURI La verità, tutta la verità...
- CICCA Vih, Gèsu, e chi c'è bisognu, 'ccillenza!... Allora non mi canusci, va! Quannu mai, di 'sta vucca, ha nisciuto 'na minzogna! E poi, ajeri mi cunfissai!...
- PRETURI (*vibratu*) Ripetete: la verità, nient'altro che la verità.
- CICCA Sissignuri; chi c'entra!... La virità, tutt'autru di la virità...
- PRETURI Sedete là.
- CICCA Sedete là.
- PRETURI No sedete voi.
- CICCA No sedete voi.
- PRETURI (*furiusu*) Sedete! Mettetevi a sedere!
- USCERI Assittativi... mancu!...
- CICCA Vih, e bonu, ca mi stunastuu!... Cumprennu, cumprennu... Si faciti vuci tutti!... Sugnu spruibita, di 'sti lucali, quantu vòti l'haju a diri? A picca a picca mi 'nsignu (*s'assetta*) Sugnu misa giusta, accussi?... (*all'avvocato*) Scusa li spalli!
- PRETURI Alla buonora! Raccontateci in brevi parole come avvenne la rissa del lavatoio pubblico, alla quale voi foste presente nello scorso agosto. Ricordatevi che la legge punisce severamente i testimoni reticenti e falsi.
- CICCA (*facennusi la cruci*) Patri, Figghiu e Spiritu Santu!... E pricchissu mi chiamaru?... Ma chi signuri, c'è sbagghiu! Quali riffa? È malu 'nfurmatu, voscenza... 'Nta 'ddu quarteri unni staju ju, tutti pari 'a banca, jucamu...
- USCERI Ma chi sapistuu séntiri?... 'U signor Preturi vòli sàpiri 'u fattu d' 'a scerra!...
- CICCA Ah, d'a scerra? E allora pirchè parra d' 'a riffa?... Comu successi la sciarra, signuri? Vegnu e ci cuntanu unu di tuttu, 'dantificu. Addivi sàpiri, 'ccillenza, ca ci semu 'nta la Civita 'na pocu di genti onesti ca stamu a lu Curtigghiu di l'Aliva; comu ju mintemu, Pudda Bellaquasetta, Minica 'a Ciolla, Cuncetta Cacaligna, Tudda Chianciminestra, Sara Pecurajanca ed autri fimmineddi boni, ca semu tutti anurati e travagghiatu; e poi ci nni su' di chiddi sciarrini e micidari, sbriugnatazzi ppi tutta la

"Talia, ca fanu catunii, ppi lu sfacinnamentu, e su' stampati supira 'i giornali di l'Erca e la Merca...

PRETURI Andiamo, venite al fatto, senza apprezzamenti.

CICCA Non signuri, ci stava Prazzaventu, ma poi si ni sturnò, a scaciuni ca non pagava 'a misata 'e casa e 'u patruni ci livan 'i canali di notti a notti e nn' 'u fici sturnari. E a postu so' ci turnò 'u zù Turi Bagghiolu, chiddu ca àvi 'a figghia guaddarusa ...

PRETURI Oh, Dio, venite al fatto!

CICCA E pri chissu, ci dicu!... O' quali ca nuàtri fimmini onesti e travagghiaturi, purtamu la 'nzinga 'nta li manu ... 'Ossia guarda... chisti su' caddi, 'ccillenza, e quannu 'nta li manu ci su' caddi vòli diri ca 'i genti su' travagghiaturi e non mai comu taluni, sfacinnatazzi e sdillittusi, tutti chini di ciunnuli e ruciachi e di 'nnocchi e poi non hannu chi mangiati, li minnicazzi amari e triulusi!...

PRETURI Abbreviate, abbreviate!... Cancelliere, che avete scritto?

CANCILLERI Sono donna onesta coi calli, non diletta (a lu Preturi, comu spiegannu) ovverosia diletta - scancia lire - in italiano cambia valute - con ciandoli e ruciache, abitante in via Mendicazze amare - in lingua: mandorle amare.

PRETURI (*chiù cunfusu ca persuasu, vidennu ridiri l'Avvucatu*) Ha detto precisamente così?

CANCILLERI Testualmente, non ho fatto che tradurre, alla lettera.

PRETURI Dunque, buona donna, continuate.

CICCA Perciò, come diceva, 'dda jurnata, dui di nuàtri anurati e travagghiaturi, osia ju e Pudda Chianciminestra, nni 'mpunemu 'a truscia 'n testa e partemu ppi...

PRETURI (*interrumpenntt*) Che cosa è, la truscia?

CICCA 'A truscia, signuri, chi è?... Comu, n' 'o sapi, voscenza?... Scherza!...

PRETURI Qui non si scherza! Dite che cos'è...

CICCA Ca chi addivi èssiri?... E' tantu simprici! Macari si ci spia a 'o picciriddu ci 'u sapi diri... Eccu, com'è, peracasu, ca c'è 'na cristiana ca camina e àvi 'na truscia 'n testa... dicu giusto? Ma voscenza, ppi giusta liggi, pò diri: chi è 'ssa

truscia? Vegnu e mi speju: La truscia è 'na cosa ca una, mintemu, 'a pigghia di 'n terra e s' 'a 'mpuni 'n testa... apoi si spuni e lassa 'a truscia, mi sapi sèntiri? Perciò la truscia consisti di èssiri...

PRETURI *(siddiatu)* Che cosa?

CICCA E comu, 'ccillenza, mancu 'a truscia sapi, voscenza? Ca chi addivi èssiri? 'a truscia!...

AVVUCATU Signor Pretore, se mi consente... La truscia, volgarmente detta appo le sicule lavandaie, è quell'involto con del bucato, che portano in' testa alla lavanderia o lavatoio che dir si voglia.

CICCA *(In confidenza, all'Usceri)* E chi è, pazzu?... Chi ci sta 'ncucchiannu?

USCERI Zittitivi, ca giustu, dici.

CICCA Accussi si dici? Sciarra 'e diavulu e vogghiu diri!...

PRETURI Dunque?... Proseguite.

CICCA Dunca, comu diceva, ju e me' cummari Chiancimministra, ccu 'ssu mortu di l'abbucatu 'n testa, comu sapiti sèntiri vuàtri, ni nni jemu a la saja.

PRETURI Ah, ah!... Avete detto la...?

CICCA La saja, signuri...

PRETURI E che roba è, la sàja?

CICCA Malu ppi mia, 'n'otra truscia avemu pp' 'i manu!... 'A saja, signuri, è 'dda cosa longa longa, unni ca una, mintemu, si menti a lavari 'nt' 'a saja... ca cunsisti di èssiri... U sapi chi ci dicu, 'ccillenza? ju sugnu di ccani, voscenza è di 'nfora regnu, nni putemu sàpiri sèntiri?... Ci vurrissi 'u 'ntreppiti,

AVVUCATU Signor Pretore, se mi consente, le dò io la definizione italiana della parola saja.

CICCA Bravu, tuttu santu e binirittu!... *(all'Usceri)* 'U Signuri ci 'u purtò!... Chi è, 'mpiatu cca, 'stu cristianu?

AVVUCATU La saja, dunque, è quel piccolo ricettacolo d'acqua corrente priva di moto, laddove le lavandaje inzuppano le masserizie domestiche, fregandole sulla pietra làvica che le pulisce delle sostanze estranee.

CICCA Bravu!... *(a lu Preturi)* Giustu è, comu dissi iddu?...

PRETURI *(ridennu sutta li baffi)* Benissimo. Continue, Stònciti.

CICCA Prisichennu, 'ccillenza, comu arrivamu 'nta 'ssa sustanza... 'ddocu, comu dici 'stu cristianu - 'u Signuri ci 'a renni - nni suruamu di 'sta suruazioni: Ju comu ccani, mintemu, e chiu supira di mia, Pudda Chianciminestra. Ppi svintura nostra, chiù supira, supira cu ' c'era? 'Dda malanova renna sdillittusa e micidara di Cuncetta 'a Caillazza. E 'ddocu, 'ccillenza, nni nasciu l'astrubbu; pirchi, nostanti ca nuàtri erumu chiù sutta e nni vineva l'acqua lorda e fitusa di li so' robi; sparti, ppi 'nvidia ca 'i nostri eranu beddi puliti, chi fici?... Pigghiò 'na manata di fangu, la jttò 'nta la saja e ccu 'dda pesti nn'ammacchiau la bedda biancaria d'i parrusciani.

PRETURI Cancelliere, scrivete.

CANCILLERI Sissignori *(scrivennu ripeti)* La Caillazza introduceva la peste nel bucato dei parrocchiani.

PRETURI Ma no, ma no! Scrivete così: gittava nell'acqua della poltiglia.

CICCA Fangu...

PRETURI Poltiglia!

CICCA Fangu, 'ccillenza, quali buttigghia?

PRETURI Silenzio, so io come si chiama! Poltiglia!

CICCA Comu vòli voscenza, mancu? Dunca, comu ci jttau 'ssa buttigghia e nn'anniricàu tutti 'i beddi robi, vinni Pudda , ci vinni di lu cori! l'affirrau ppi lu tuppù tuttu 'nsaimatu e chinu d'ugghiazzu d'aliva, e la fricau terra terra. Tutta santa e biniritta!... Si fòra ju, di voscenza, a' Caillazza, cunnannassi e' lavuri furzati 'n vita, no mai a 'stu svinturatu d'u zù Giovanni Masillara, ca àvi tri figghi a casa ca non hannu chi mangiari, l'urfanazzi amari e triulusi!...

MASILLARA Bravu, cummari Cicca!... Vi dassi 'n vasuni, vi dassi!...

PRETURI *(a Masillara)* Silenzio voi! *(a Cicca)* E voi non divagate.

CICCA Chi è ca dici?

PRETURI Dico, non divagate!

CICCA Malanova, ca chi ci scappa d' 'a vucca?... Ca macari mi fa affruntari, davanti a tutta 'sta genti!... Chi dici, voscenza? Quannu mai, 'ssi cosi, ju?... Varda ca 'n'otra nn 'haju a sèntiri!... Dumani mi va' cunfessu, avanti Diu!... (*tace*).

PRETURI E cosi?... Continue...

CICCA Ca... doppu ca mi fa affruntari, voscenza!... Senza èssiri veru, poi!... Dunca... unn ' era junta? Macari ' u filu mi fici pèrdiri!...

P.M. Afferrò la Caillazza e la trascinò per i capelli.

CICCA Ah, sissignuri!... Allora, Comu si susi, chi fa, 'dda vipira 'nfirnali? Si leva un zòcculu, riverenti parrannu, e ci nni mmisca 'n corpu 'nt' 'a testa, ca ci fici un bùmmulu tantu!...

P.M. Bùmmulu?... Che roba è il bùmmulu? ...

CICCA Bonu, Cicca!... Cca ci nn'è 'n autru ca non cumprenni!... E comu facemu?... 'U bummulu, signuri, è un cricchimiddu, 'n cravunchiu, mancu? ...

PRETURI Bùmmulu, cricchimiddu, cravunchio! Ma che lingua è, la vostra?...

CICCA Malu ppi mia!... (*all'Avvucatu*) 'Ossia, allocu d'arridiri, pirchi non ci 'u spieca?... (*a lu Preturi*) Va, si mintemu a voscenza, scanzàtini, o a 'st' autru signuri (*accenna al P. M.*) ci lassunu curriri un cuticchiuni 'n testa, chi cci nasci?... Un bùmmulu!... 'Na mulinciana, vah!...

PRETURI Cancelliere, avete scritto?

CANCILLERI (*liggennu*) Con una zoccolata le produceva ferita lacerocontusa alla bozza parietale, denominata petronciana.

PRETURI Ma che, ma che!... Scrivete, piuttosto: un'ecchimosi!

CICCA Sissignuri, bravu!... Ccu l'accrèmisi, finiu, ca mi l'appi a pigghiari ppi passàrimi 'u scantu!...

PRETURI Proseguite.

CICCA A 'stu puntu, signuri, cu' 'ntraveni? 'U zu Natali Fraschinedda, saputu sèntiri *Panza Arsa*, cca prisenti, maritu di'dda sdillittusa, lu quale truvannusi a passari e sintènnula scucchiariàri comu 'na canazza figghiata, scinniu e ci vuleva jttari manu a me' cummari Pudda.

PRETURI Ah, ha investito?...

CICCA 'U maritu, sissignuri. Ma siccomu, si soli diri ca 'u diavulu si mitti 'nt' 'e cipuddi, ppi cumminazioni, cu' si truvò a passari, macari? ... 'U zu Giovanni Masillara, fratastru di Pudda, e cursi ppi difinnilla. Allora chi vulistuu vidiri? L'omini s'ammina zzavunu, li fimmini ca facevunu vuci e li priinchevunu ... si 'ngrussaru li sànghira ... *(tra idda)*... Malu ppi mia, tutto cosi stava sbummicannu!... *(a lu Preturi)* E... e nisceru 'n chianu!...

P.M. Ah, uscirono al piano, al largo, a disfida, insomma?...

CICCA Non signuri, si nni jeru, vàja... Non sacciu autru...

PRETURI Come, non sapete altro?... Sapete tutto, invece, e dovete parlare.

CICCA Non signuri, non sacciu autru... Doppu di 'stu puntu mi scantai e mi nni fuji, perciò non vitti chiii nenti.

PRETURI Non è vero!

CICCA Ci l'aggiuru!... Macari malata cascai, 'pp' 'u scantu; si non ci criri, voscenza, si 'nforma cc' 'u dutturi Scuratu, ca mi curau ccu 'a santunina.

PRETURI Badate che i testimoni falsi o reticenti sono puniti col carcere e l'arresto immediato!... Voi sapete ben altro.

CICCA Vih, Gèsu!... Voscenza chiù di chissu po' diri... Cu' ci 'u dissi, a voscenza?

PRETURI Me lo ha detto l'appuntato delle guardie di questura, nel suo rapporto.

CICCA Cu' ci 'u purtò, a 'ssu malu cristianu?... Nenti, si criri a chissu, voscenza, 'o 'nfernu si nni va!

PRETURI Non insultate gli agenti!

CICCA Quali genti?... E chi fa, stravidi, voscenza?... Iddi mi 'nsurtaunu a mia, quannu passava ppi tràsiri cca!... C'è paura 'u munnu è vutatu a riversa?...

PRETURI Voi foste presente al ferimento. Narrateci come accadde.

CICCA E torna, parrinu e sciuscia!!! Non c'era chiù, signuri, m'avissiru a sparari a scanciu *(guarda a Masillara, ca ci fa 'nsinga di starisi muta, guarda lu Preturi, ca sgrana tantu d'occhi ppi pigghialla a paventu)* E comu fazzu, a 'sta matina, svinturatazza amara! ... *(guardannu in platea)* Ah, biniritta tutta, alla ddà, 'ossia varda ca ddà c'è Viulanti, ca fu prisenti e sapi nnu di tuttu. Voscenza s' 'u fa

cuntari *d'idda (rivulgennusi 'n funnu a la platea)* Viulanti! Veni cca... Unn'è?... Ora ora era ddà 'n funnu!...

PRETURI *(siddiatu)* Fate silenzio!... Siete voi, la teste, si interroga voi e voi dovete parlare. Dunque... Devo far venire i carabinieri?...

CICCA Non signuri, chi c'entra!... Vossia aspetta! Vitti ca nisceru 'na cosa, tuttu dui, ma 'n cuscenza mia non pozzu diri chi era.

PRETURI Ve lo dirò io, erano coltelli.

CICCA Vih, scanzàtini, veru è?

PRETURI Ah si, cosi la prendete? Carabinieri!... Uscierte fate venire i carabinieri!

CICCA Ca ora, voscenza aspetta!... Sissignuri, non neju ca eranu cutedda...

PRETURI Chi tirò, per primo?

CICCA 'Ddocu, signuri, non sacciu, non mi vogghiu addannari l'arma *(guarda a Masillara ca l'amminazza)*.

PRETURI Ma dunque, volete per forza far conoscenza col carcere? Uscierte, chiamate la forza.

USCERI Carabin ...

CICCA Nmumentu, aspittati, e chi è? Non chiamati a nuddu! ... E ch'è priscialoru, 'st'autru! *(a vuci bassa, avvicinnannusi a lu Preturi)* Ci 'u dicu 'ncunfidenza: 'u zu Giovanni Masillara.

PRETURI Che confidenza e confidenza!... Ditelo forte: È stato il Masillara!...

CICCA *(guarda a Masillara, ca si la vurria mangiari ccu l'occhi, e, ppi cunzari, dici, a lu Preturi)* Ppi dittu, però, ppi dittu, pirchi ju, tornu arrebbricu, ca mi nn'avia fujutu.

PRETURI Sia lodato il Signore. Ve ne potete andare.

CICCA A' casa, 'ccillenza?

PRETURI No, dovete tenervi pronta per ogni evento.

CICCA Sempri sghirzevuli, voscenza!... Ci piaci, a chiddu ca viju!... Chi m'ha' a fari, a mia, 'u ventu? Sugnu bedda 'ncupunata, 'stati e 'nvernu... Ora 'ddocu cci

vòli!... Va, voscenza benERICA, e addivi scusari si ci haju dittu quarchi parola mmammalucchina... Chi nni vòli, 'sennu scognita di lici!... (*a Masillara*) Allegru, zu Giovanni, ca nenti nni pigghiati, di 'n anuri... 'U signo' prisirenti, cca è pirsuna bona e cunsiddira! (*junta davanti la comuni*) Morti subitania, 'n'otra vòta cca, su'... 'Ossia varda, 'ccillenza... Chiddi d'antura, chiddi d' 'i buttuni!... Vih, e chi su' belli! Lassàtimi passari!... Chi non nn'aviti chi fari 'nt' 'e vostri casi?... Ahi!... Acqua caura, cc"u mutu, e spiritu ardenti, 'nt' e cannarini!... E spiramu a Diu c'aviti a mòriri 'nt' 'o lettu cc' 'u purtuso!... Sciù, sciù, sciù, malanontra!... (*scumpari*).

SCENA III

Ditti, menu la Stònchiti

P.M. Signor Pretore, mi sorge spontanea, benché tardi, ma sempre in tempo, una obiezione da fare all'accusato, o meglio una constatazione del suo mendacio. Il Frasinella, come or dianzi ha detto la teste Stònchiti, è soprannominato: *Panza Arsa*, il che in italiano si traduce: pancia bruciata e vuol dinotare l'assoluto difetto d'epa. Come, adunque, stando alla affermazione dell'accusato, quella parte del corpo del ferito, poteva essere tanto appariscente e prospiciente da infilzarsi da se medesima? Cancelliere, faccia il piacere di inserire questa mia osservazione a verbale.

CANCELLERI (*iscrivenu, ripeti*) L'inverosimiglianza della versione Masillara sta in questo: che il ferito non poteva essere colpito alla pancia, stante che difetta di questa parte del corpo, essendo incendiata.

PRETURI (*all'Usceri*) Avanti gli altri testimoni,

USCERI (*c. s. a la cumuni*) Messer Rapa!...

SCENA IV

Messer Rapa e ditti

RAPA (*dintra li quinti*) Presente!... (*trasennu, ccu passu sicuru e aria ammalantrinata*) Giuro di diri la verità, tutta la verità e nienti altro che la verità ...

PRETURI Bravo! Avete fatto tutto da voi. Chi vi ha pregato di giurare?

RAPA Signor Pretore, scusi la presciosità, ma l'ho fatto per risparmiari tempo.

PRETURI Ah, avete fretta?!

RAPA Signor si, pirchi cc'ene una urganizzazione di appiattamento contro taluni ignote che hanno rubate dei pollame e se li divono cagniare in comarca a un dipresso di Picanello.

PRETURI Sta bene, vi appiatterete dopo.

M. RAPA Trattandosi del mio doveri!...

P.M. E qui perché ci siete, per burla? Non è il vostro dovere, anche questo?

RAPA Basta, come vogliono essi. Mi affranca la sua parola.

PRETURI Il vostro nome?

RAPA Micuccio Rapa, del fu Sigismondo e di Antonia Gatto, nativo di Bovalino, pruvincia di Riggio, di anni trentasetti, qui risedenti e domiciliato, appuntato delle guardie scerte, prossimo a vici brigadiere.

PRETURI Benissimo... Giurate... già, avete giurato... Dunque... Che sapete della rissa al lavatoio pubblico, tra Giovanni Masillara e Natale Frascinella?

RAPA Chi ne so? Uno di tutto. Ed ecco che ci la racconto in dui paroli, soccintamenti e senza fari tanti preaboli. Dunque, mente per me: Quel giorno ero di servizio in via Gazomitro, la quale, dopo averla pedinata per un bel po', su e giù, mi avevo posto di piantagione sotto un fanale (*lu publicu ridi ed iddu si ferma*).

PRETURI Continuate ...

RAPA (*dopo aviri guardatu ccu l'occhi storti a chiddi chi riduno*) Quanto a un tratto intesi un piccolo rumore di rissa donnesca, onde pinsai: queste due donni, coi suoi voci acute, vogliono turbare la tranquillità domestica della strada passante... (*si ferma 'n'otra vòta guardannu 'ncagnatu lu publicu chi ridi*).

PRETURI E cosi?... Continuate.

RAPA Non posso.

PRETURI Perché non potete?

RAPA Perché c'è qualcuno che ride supra la mia persona (*a lu publicu*) Vorrebbe sapere chi c'è d'arrideri? Stubbeti, cretine!...

PRETURI Non apostrofate il pubblico!... (*rivoltu a la platea*) Prego il pubblico di astenersi da qualsiasi manifestazione... (*a M. Rapa*) Continuate voi.

RAPA Mi avvicino al luogo emanatore dei gridi, e scopro due donne che si bastonavano tirandosi i capelli (*si ferma pirchi lu publicu scatta a ridiri*).

PRETURI E cosi?... Perché tacete?

RAPA Ma lei, signor Pretore, non si nni è accolto che al pubblico ci faccio odore di bergamotto?... (*guardannu 'n cagniscu*) Imbecilli facinerose!...

PRETURI (*a M. Rapa*) E due! (*al publicu*) Ripeto al pubblico di non fare manifestazioni di sorta in quest'aula, altrimenti farò sgombrare! (*a M. R.*) Vedrete che non riderà più nessuno!

RAPA Voglio spirare!... Dunque: mente per me: Una delle due rissajuole, a un datu mumentu, si toglì dal piede uno zoccolo, con rispetto parlanto, e ci nne 'mmisca un colpo nella testa dell'altra, producendoci ferita laciro contusa alla cuticagna - scusando la parola che proferisco dinnanzi la sua faccia che mi ascolta - guaribeli in dieci giorni. Allora mi ho visto smarrito, e pensai, nel segreto della mia coscienza, di andare a chiamare il mio compagno di battaglia, Messer Rana, per avere una sua mano di ajutu nel sedamento della sullodata rissa. Difatti ho fuggito di tutta corsa, che io, per fuggire, ho stato sempre l'unico... (*c. s.*).

PRETURI E poi?

RAPA E poi, si lei non fa stare al pubblico, non parlo più!... Ritargoisca, la preco, ritargoisca!

PRETURI (*a lu quali ci veni di ridiri*) Signori, per la terza volta, prego, silenzio!

USCERI Silenziù!... (*non nni scurdamu ca l'Usceri, 'stu «silenziu!» l'avrà chiamatu e lu divi cbiamari ad ogni risata forti chi senti*).

PRETURI (*a M. Rapa*) Continuate, senza preoccuparvi dei rumori.

RAPA Bisogna conoscirci, signor Pretore. Io non mi preoccuperebbe, ma dal momento chi sono convinto che mi cercano di pigliare per inamovibile!...

PRETURI Come?

RAPA Ho detto inamovibile, parola corrispettiva di quell'altra che lei m'intende (*versu lu publicu*) Genti inconchiudiboli! ... Dunqui ho fuggito ed ho raggiunto in brevi istanti il mio collega, ossia il suo dislocamento, ma siccomi non c'era, mi ho armato di coraggio civile e ho tornato solo sul luogo del disastro (*a lu publicu*) E torna, prete e soffia!... Ma chi c'è da ridiri, genti inconclusionale?

PRETURI Vi ho detto di non apostrofare il pubblico.

RAPA Scusa, dal momento che me li scippa dai gomiti, io postrofo!

PRETURI E fate male, ve lo ripeto!... Il pubblico stia al suo posto!
Proseguite.

RAPA Quando tornai, però, non trovai più le due donne che si dilaniavano, ma bensì due uomini, che erano i suoi difensori di lei stesse. Uno dei due, che sarebbe l'emarginato indeviduo (*accenna a Masillara*) aveva uscito il *cinque soldi* e guardava all'altro comi un gatto mammoni, che si ci voleva buttari addosso ...

PRETURI Che cosa è il cinque soldi?

RAPA E' un coltello di misura, il quale è sempre tri centimetre più lungo, che costa *cinque soldi* e serve ad uso di timpirino, di annetta pipa, di sbucciatore di frutta ed altri oggetti, comi per esempio risse, ammazzatine ed altro.

PRETURI Ho capito, continuate.

RAPA Vista la carta mala presa e che poteva finire a geppone di defunto, cominciai a gridare di sopra il parapetto: Alto là, ferma, ferma, non ti allanzare!... Ma che, quel manecoldo, senza obbediri, cci sbascia una perpendicolari in direzioni dello stomaco, lasciando il Fraschinella decaduto per terra con la testa a livante e le piedi a punente.

PRETURI E voi, che ci stavate a fare?

RAPA Vengo e mi spiego. A questo punto mi ho visto prima la vista del frito, il quale cadendo sopino a facci sotto emanava dei lamenti umani gridando: ahi, ahi, m'ammazzò; mentre che il feritore fuggiva correndo. Onde io, pronto, prendo la rivoltella dal fianco, ci sbarro il passo, e ci grido: Ferma, maccaco, altrimenti ti lascio andari dui live nivore che ti produco ferita d'arma da fuoco con foro di entrata alla massa ascellare destra e foro di uscita alla massa scapolare sinistra, guaribili in trenta giorni, con riserva, tranne complicanze! (*a li rumori di lu publicu*) Lo vedi, lei, si è vero che mi volano sbintare? Ma nni conosco quarcuno che se lo prendo nelle mie artiglie, ci stiro il collo comi un gallo faciano!... (*c. s.*) Ecco, vedi, signor Pretore, che ancora continuano i rumori inconsulti?

PRETURI Silenzio! Per l'ultima volta ripeto che se il pubblico continuerà nelle manifestazioni di ilarità sarò costretto a far sgombrare la sala!... (*a M. Rapa*)
Continuate.

RAPA *(guardannu sturtu e circospettu)* A questa intimazioni si ha reso a descrizione. Allora si feci una piccola perquisizioni domiciliare sopra la sua persona, e ci ho trovato un licca-sapuni, ossia un secondo coltello fòra misura.

MASILLARA *(tra i denti)* Sbirrunazzu 'nfami!...

PRETURI Non c'è altro?

RAPA Non ci sarebbi altro, ma dal momento che questo deividuo inviisce con paroli osceni, ci dico che c'è il séqueto e consisti che mentri lo condocevo alle cancelli di Sant'Agostino, in càmira di sicurezza, ha incognato la nominata Francesca Stònchiti e ci ha parlato nei urecchi di lui, dopo di che li ho scucchiate.

PRETURI C'è altro?

RAPA Sissignori, se ci permetti ci vorrei avanzare una stanza: In questo fatto che ci ho sposto è chiaro evidente che ho risicato la mia vita civile; con tutto questo né vanzo di grado e nemmeno una piccola gratificazione piconiaria... E va beni! E va beni!... Ma le tre lire della contraminzioni del licca-sapone perché non vènono?... Perché?... Lei mi spiega... La sua illuminata giustizia...

PRETURI *(interrumpennulu, siddiatu)* Ma che c'entra il pretore con le spettanze delle contravvenzioni? Rivolgetevi alla vostra amministrazione... Potete andarvene.

RAPA *(jennusinni)* Corpo di Pio Nono vistito di gran tenuta, tutti di una maniera, contro il guardio!... Ma qualche giorno, se mi salta il gheribizzo, mi spoglio di questa carriera che indosso e formo una sucità dinominata: Guardii di questura dimissionarii, società sogialistica cintrale italiana! *(si nni va)*.

SCENA V

Ditti, menu M. Rapa

PRETURI Cancelliere, leggete la deposizioni del teste Rapa.

CANCELLERI *(leggi)* Trovandomi a pattugliare per via Gazometro mi ferì l'orecchio una rissa di lavandaie che si bisticciavano fra loro donne. Mi avvicinai e si tiravano i capelli, mi allontanai e la Caillazza riceveva una zoccolata in testa, corsi e trovai che il Masillara feriva il Frasinella. Intimandogli la resa arrestai il feritore

dedito a leccare del sapone e gli feci la perquisizione a Sant'Agostino, dopo di che frequentò la teste Stònchiti nell'orecchio, onde li ho divisi.

PRETURI Ma anche voi, cancelliere, scrivete in un modo!...

CANCELLERI Eh, traduco, signor Pretore...

P.M. Chiedo sia richiamata la teste Stònchiti, la quale, dalla deposizione del Rapa, appare reticente, non avendo detta intera la verità.

PRETURI La difesa ha nulla da dire contro la richiesta del P. M.?

AVVUCATU *(si susi, bivi, s'arraspa tuttu, poi)* La difesa si rimette.

MASILLARA Bravu!... Stujativi 'u suduri!...

PRETURI Silenzio, voi!

MASILLARA Ca signuri, a cu' mi desi, pp'avvucatu?... Ppi diri 'ssi du' palori c'era bisognu d'iddu?... Me' figghiu Gnagni nn'avissi dittu chiù assai!!!

AVVUCATU *(dignitusu)* Vi cumpatisciu, 'gnuranti!

MASILLARA Va, livàtivi, strascina facenni!...

AVVUCATU Fussi cosa di non difinnirivi chiù...

MASILLARA E megghiu fussi! Si m'addifinniti accussi mi nni vaju 'n galera 'rittu 'rittu!

PRETURI Silenzio!... Silenzio!... Si richiami la teste Stònchiti.

USCERI *(c. s.)* Francesca Stònchiti!... Francesca Stònchiti!...

SCENA VI

Ditti e la Stònchiti

CICCA *(da l'intermu)* Priseniti, priseniti!... Malu ppi mia, e cu mi ci purtau, a 'sta matina? ... Varda chi tràficu ca m'avvinni!... Svinturati, e chi non nn'àppuru chi fari, a chiamari a mia? Vih, varda ch'è bella!... 'Nautra vòta? Lassàtimi passari a vu'

'nautru!... E aviti 'a varva janca!... Malanova! Vah, vah, livamuci 'sta cumeddia!...
Gèsu, Gèsu, accupu! Staju accupannu!...

PRETURI Avanti, avanti. santo Dio!

CICCA Ca ora, malanova!... Avanti, avanti!... Pirchi non ci fa
'n'amminazzata a tutti 'sti sfacinnatazzi, tostu, ca mi stanu muncennu comu 'a racina!...
Ahi, morti subitania!... Mancu cch' 'i carrabinieri ci vegnu chiù!...

PRETURI Finiamola!... Badate, Stònchiti, poco fa diceste di non aver visto
ferire il Frascinella...

CICCA E chi dissi, minzogna?

PRETURI Parrebbe, perché la guardia di città Rapa asserisce, invece, che non
soltanto foste presente al fatto, ma il feritore, dopo consumato il misfatto, ebbe a
parlarvi all'orecchio.

CICCA Vih, Gèsu, ca quali?... *(si cunfunni)*.

PRETURI Dite la verità, che sarà meglio per voi!

CICCA *(pigghiannu lu so' partitu)* Ah, ancora ascutava!... Sissignuri, veru
è, 'u fattu di l'aricchi, ma 'u sapi chi fu? Ca passannuci attagghiu, 'u zii Giovanni,
sghirzevulimmenti, comu era solitu di fari, mi tirò l'oricchia d'accussi... *(si tocca
l'oricchia e s'accorgi ca ci manca l'oriccbina. Si tramuta, si tocca e ritocca)* Malu ppi
mia!... *(guarda 'n terra)*.

PRETURI Che v'accade?... Che cercate?

CICCA Sugnu morta!... 'A bedda aricchina!... *(all' avvucatu)* Vossia si
canzia, tanticchedda... *(all'Usceri)* Canziativi, morti subitania!...

PRETURI Ma che vi prende?... Rispondete a me!...

CICCA Pipita masculina!... E comu fazzu, ora?... 'A bedda pinnenta d'oru!

PRETURI Ma insomma!...

CICCA *(sempri circannu)* Oru anticu, oru di Marta!... Chinnici trappisi!

PRETURI *(irritatu)* Rispondete, per bacco!...

CICCA *(senza dàrici cuntù, dispirata)* M'arrubbaru!... E cu l'ha vistu?... Ccu ccu haju statu?... *(illuminannusi)* Unn' è 'dda malanova di Viulanti?... Ccu idda, era, ju!... Idda mi dava discursu!...

PRETURI *(c. s.)* Rispondete a me, vi dico!

USCERI Arrispunniti o' signor Preturi, stupita!

CICCA Jttati sangu, vui e iddu!... 'A pinnenta vogghiu!... Turnatamilla, spatajoli tutti, a' manu a' manu!...

USCERI Badati comu parrati, oh!...

CICCA Chissa fu Viulanti, certu comu è certa 'a morti, e si nni fujù!... Chista è 'a vera prova!...

SCENA VII

Viulanti e ditti

VIULANTI *(da la platea)* Ahu, malafamusa ca non servi!... Viri ca ju cca sugnu, e non mi nn'haju fujutu!... Prima di muntuvari a mia sciàcquiti 'a vucca, ca l'anestitati mia è canusciuta...

CICCA *(facennusi a la ribalta)* Tu, tu fusti, latra!... M' 'i jttavi annocchju 'sti pinnenti, e t' 'i vulevi accattari!... Tòrnimi 'a pinnenta, 'u senti?...

VIULANTI Ffu, tinta ca non servi, e micidaria, dillu 'n'otra.vòta!

PRETURI Silenzio nel pubblico!... Stònchiti, silenzio!...

CICCA Veni cca, spatazza arrugiata, acchiana!...

VIULANTI Scinni, scinni, micidara!...

PRETURI Ma dove siamo, in piazza? Usciere, fate sgombrare l'aula!

L'USCERI Signuri mei, nisciti!... *(a Cicca)* E vui nun faciti 'stu catuniu, ca non siti a' vostra casa!... *(l'afferra ppi un vrazzu e la spingi versu la porta).*

CICCA *(invipirita)* Non mi tuccati, oh, non mi tuccati, vecchju fitenti!... Chi siti, d'accordu tutti?... Chistu accussi chi è, cumprotu?...

VIULANTI *(avvicinata a la ribalta)* Scinni, ti dicu, tinta prajola!...

CICCA *Acchiana, latra, acchiana! (tutti dui si scangianu, a suggestt«, un saccu di 'm properii e di mali paroli, 'mmenzu a li protesti di lu Preturi, di lu P. M., di lu Cancilleri, di l'Usceri e di lu stissu imputatu).*

PRETURI *(finalmenti, susennusi, imperiusu Si sgombri la sala!... Via tutti!... (si copri) L'udienza è tolta!...*

(tutti si sàsunu e cala lu sipariu, mentri li dui fimmini cuntinuanu a fari curtigghiarisimu).

CICCA *(a sipario calatu, nesci di lu cumudinu e apostrofa lu publicu) Un mumentu, signori mei, fermi tutti, non vi muoviti nuddu!... Siti prisenti tutti, mi siti tistimonii: Quatela! (si nni trasi).*

QUATRU